

# Riester

The familiar way



Gebrauchsanweisung

**Druckinfusionsgerät**

Instructions

**Pressure infusion instrument**

Mode d'emploi

**Appareil de perfusion à pression**

Instrucciones para el uso

**Equipo de infusión a presión**

Инструкция по эксплуатации

**Прибор для вливания под давлением**

CE

metpak®

## **Inhaltsverzeichnis**

1. Wichtige Informationen zur Beachtung vor Inbetriebnahme.....	Seite 4
2. Zweckbestimmung.....	Seite 4
3. Ausführung.....	Seite 4
4. Komponenten.....	Seite 4
5. Inbetriebnahme und Funktion.....	Seite 4 - 5
6. Austauschen des Polsters.....	Seite 5
7. Pflegehinweise.....	Seite 5 - 6
8. Ersatzteile.....	Seite 6
9. Technische Daten.....	Seite 6
10. Wartung.....	Seite 6
11. Garantie.....	Seite 7

## **Contents**

1. Important information - read prior to start-up..	page 9
2. Purpose.....	page 9
3. Design.....	page 9
4. Components.....	page 9
5. Commissioning and operation.....	page 9 - 10
6. Replacement of bladder.....	page 10
7. Care.....	page 10
8. Spare parts.....	page 11
9. Specification.....	page 11
10. Maintenance.....	page 11
11. Warranty.....	page 13

## **Sommaire**

1. Informations importantes avant la mise en service.....	page 15
2. Indications.....	page 15
3. Modèles.....	page 15
4. Composants.....	page 15
5. Mise en service et fonctionnement.....	page 15 - 16
6. Remplacement de la vessie.....	page 16
7. Indications d'entretien .....	page 16 - 17
8. Pièces de rechange.....	page 17
9. Caractéristiques techniques.....	page 17
10. Maintenance.....	page 17
11. Garantie.....	page 19

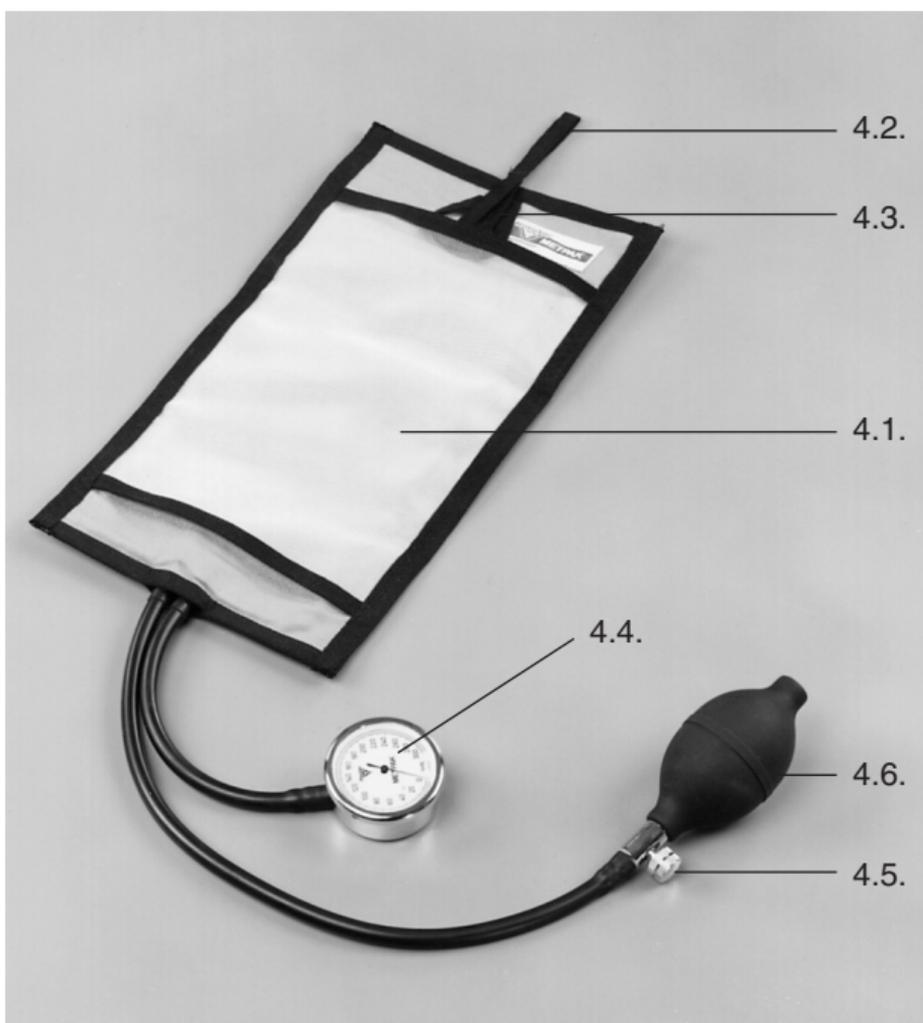
## **Índice**

1. Informaciones importantes a tener en cuenta antes de la puesta en servicio.....	página 21
2. Aplicación apropiada.....	página 21
3. Ejecución.....	página 21

4. Componentes.....	página 21
5. Puesta en servicio y funcionamiento.....	página 21 - 22
6. Cambio de la bolsa.....	página 22
7. Conservación.....	página 22
8. Piezas de recambio.....	página 23
9. Ficha técnica.....	página 23
10. Mantenimiento.....	página 23
11. Garantía.....	página 25

## Содержание

1. Важная информация	
прочсть до начала использования .....	стр.27
2. Назначение .....	стр.27
3. Модели .....	стр.27
4. Компоненты .....	стр.27
5. Ввод в эксплуатацию и использование .....	стр.27-28
6. Замена вкладыша .....	стр.28
7. Уход .....	стр.28
8. Запасные части .....	стр.29
9. Технические характеристики .....	стр.29
10. Техническое обслуживание /	
проверка точности.....	стр.30
11. Гарантийное обслуживание .....	стр.31



# **1. Informaciones importantes a tener en cuenta antes de la puesta en servicio**

Ha adquirido un producto de RIESTER muy valioso, fabricado en adherencia a la directriz 93/42 CEE sobre productos médicos y sometido a constantes y estrictos controles de calidad. Su excelente calidad le garantiza diagnósticos fiables.

En caso de dudas, por favor diríjase directamente a nuestra empresa o a la representación RIESTER de su localidad, le asesoraremos gustosamente. Encontrará nuestra dirección en la última página de estas instrucciones. A petición, le pondremos a disposición la dirección de nuestro representante.

Por favor, tenga presente que el empleo del producto descrito en este manual se reserva exclusivamente a personas que dispongan de la correspondiente formación técnica y profesional.

Para que podamos avalar un funcionamiento perfecto y fiable de nuestros productos, es imprescindible utilizarlos exclusivamente con productos y sus accesorios de la casa RIESTER.

## **2. Aplicación apropiada**

El Metpak de RIESTER sirve para la infusión presionizada de líquidos y de sangre en bolsas de plástico.

## **3. Ejecución**

El Metpak se ofrece en dos diferentes modelos:

- Art. n° 5270 Metpak para 500 ml
- Art. n° 5275 Metpak para 1000 ml

## **4. Componentes**

- 4.1. Funda del brazalete con redecilla
- 4.2. Colgante posterior
- 4.3. Colgante delantero
- 4.4. Manómetro
- 4.5. Válvula de salida de aire
- 4.6. Pera

## **5. Puesta en servicio y funcionamiento**

- 5.1. Cerciórese de haber obtenido el modelo Metpak indicado para las bolsas de infusión de sangre o de soluciones que utiliza (ver 3.).
- 5.2. Controle la conexión de la pera (4.6.) y la válvula de salida de aire (4.5.) (soplador) con el tubo.
- 5.3. Cierre la válvula de salida de aire (4.5.)
- 5.4. Tire de la redecilla por encima del brazalete. Empuje la bolsa de infusión con la abertura hacia abajo, haciéndola pasar por debajo de la redecilla hasta que el colgante

delantero se deje enhebrar en el agujero de la bolsa.

- 5.5. Haga pasar el colgante posterior a través del delantero y cuelgue la unidad en el soporte para bolsas de infusión.
- 5.6. Active la pera (4.6.) para generar la presión necesaria. En la escala del manómetro (4.4.) podrá leer los correspondientes valores.

### **¡Atención!**

- Utilice el estrangulador incluido en el juego para regular el volumen de infusión. Aténgase estrictamente a las instrucciones del fabricante.
- No exceda nunca la presión máxima de 300 mmHg indicada en el manómetro.
- No conecte el Metpak a aparatos que generen presión.



Significado del símbolo en la escala del manómetro:  
Atención, observar las instrucciones para el uso



Significado de los símbolos en el empaque:  
Los brazaletes contienen látex de caucho natural

## **6. Cambio de la bolsa**

- 6.1. Retire la pera (4.6.) con válvula la válvula de salida de aire (4.5.) del tubo.
- 6.2. Retire el manómetro del tubo.
- 6.3. Abra el cierre velcro ubicado en la parte posterior de la funda del brazalete (4.1.) tirando para ello del lazo.
- 6.4. Retire la bolsa de la funda del brazalete.
- 6.5. Introduzca la bolsa nueva. Cierre el cierre velcro e introduzca el manómetro en el tubo corto y la pera con la válvula de salida de aire en el tubo largo. Para facilitar el trabajo, humedezca previamente los racores de los tubos con un poco de agua.

## **7. Conservación**

### **Limpieza, desinfección y esterilización**

Limpie el manómetro y la pera de vez en cuando frotándolos con un paño húmedo de acción suave. El aparato de infusión presionizada no precisa de desinfección ni de esterilización ya que no entra en contacto con el paciente. El parecer doctrinal (Centro de revisión de productos médicos de Tübingen), prescribe la esterilización de instrumentos solamente para intervenciones quirúrgicas.

La funda del brazalete se podrá lavar a 60° en la lavadora cuando sea necesario, retirando previamente la bolsa. Tras el lavado, alise la superficie del brazalete con la mano. Por favor téngase presente que el lavado frecuente obra de manera adversa sobre la vida útil del revestimiento del brazalete.

### **¡Atención!**

**No planchar la funda del brazalete.**

**No exponga el brazalete a la radiación solar.**

**Evite que el brazalete, la pera, la bolsa y los tubos entren en contacto con objetos afilados o puntiagudos.**

## 8. Piezas de recambio

N° 11235	Bolsa para ambos modelos (500 ml y 1000 ml)
N° 11237	Funda del brazalete para modelos de 500 ml
N° 11238	Funda del brazalete para modelos de 1000 ml
N° 11239	Funda del brazalete con bolsa para modelos de 500 ml
N° 11240	Funda del brazalete con bolsa para modelos de 1000 ml
N° 11241	Manómetro
N° 11242	Pera
N° 10363	Válvula de salida de aire

## 9 Ficha técnica

Condiciones de servicio:	de 10 a 40°C con una humedad atmosférica relativa de un 85 por 100 (no condensante)
Condiciones de almacenaje:	de -20 a 70°C con una humedad atmosférica relativa de un 85 por 100 (no condensante)
Brazalete de presión:	disponible para bolsas de plástico de 500 ml y de 1000 ml
Manómetro:	escala: campo de visualización de 0 a 300 mmHg por pasos de 2 mmHg. Ninguna fijación a cero
Aumento de presión:	mediante la pera
Descenso de presión:	mediante la válvula regulable de salida de aire

## 10. Mantenimiento/Control de precisión

El Metpak y sus correspondientes accesorios no precisan de mantenimiento.

Para el control de precisión, por favor retire el tubo del manómetro y sujete el manómetro en posición vertical. Si la aguja se detiene en el cero de la escala significa que el aparato está ajustado con precisión. Si la aguja no coincide con el cero de la escala, confíe la calibración del aparato a un taller de su localidad reconocido por RIESTER. A petición le pondremos a disposición las direcciones de los diversos talleres.

# G A R A N T Í A

Este instrumento se fabricó en adherencia a las más estrictas especificaciones cualitativas y se sometió a un riguroso proceso de control final en nuestra fábrica.

Nos agrada poderles ofrecer una garantía de

## **2 años a partir de la fecha de adquisición.**

Esta garantía cubre cualquier defecto en el manómetro atribuible a materiales defectuosos o a fabricación deficiente. La garantía queda anulada en los siguientes casos: aplicación inapropiada, inobservancia de las recomendaciones recogidas en el manual de instrucciones para el uso, empleo de piezas de recambio o accesorios de otros fabricantes, modificaciones o reparaciones realizadas por cuenta propia y desgaste normal.

Durante el plazo de la garantía, se reparará o reemplazará gratuitamente cualquier pieza del manómetro en estado defectuoso. La garantía no cubre defectos en el brazalete.

Para hacer valer los derechos de garantía es imprescindible adjuntar el talón de garantía cumplidamente rellenado y dotado del cuño del distribuidor.

Por favor obsérvese que los derechos a garantía solamente se podrán reclamar durante el plazo de validez de la misma.

Cualquier inspección o reparación tras vencimiento del plazo de garantía será facturada al cliente. A petición le remitiremos los presupuestos convenientes gratuitamente.

En caso de garantía o reparación, por favor incluir el talón de garantía cumplidamente rellenado con el instrumento. Remitir a la siguiente dirección:

Rudolf Riester GmbH  
Reparaturen Abt. RR  
Bruckstraße 31  
D-72417 Jungingen  
Alemania

## **Número de serie**

(Consta en la escala del manómetro y en el paquete).

## **Fecha**

**Cuño y firma** del distribuidor

Arrancar la tarjeta por la línea perforada.





**Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen**

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

**Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter [www.riester.de](http://www.riester.de).**



**Riester offers a large selection of products in the areas of**

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

**Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under [www.riester.de](http://www.riester.de).**



**Rudolf Riester GmbH**

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen  
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

[info@riester.de](mailto:info@riester.de) • [www.riester.de](http://www.riester.de)